

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 도로교통법 시행규칙 [별지 제65호서식] <개정 2024. 11. 14.>

■ Правила исполнения Закона о правилах дорожного движения [Приложение, Форма № 65] <Поправки от 14.11.2024>

자동차 운전면허 정기(수시) 적성검사

제1종 보통 []
1-й категории (обычн.) []
제2종 []
2-й категории []

신 청 서

Заявление о плановой (внеплановой) медицинской комиссии для получения водительских прав

※ 2쪽에 질병·신체에 관한 신고서가 있으므로 질의내용을 확인 후 적어서 함께 제출하여 주시기 바랍니다.

※ На стр. 2 находится отчет о заболеваниях и состоянии здоровья, ознакомьтесь с содержанием, заполните его и предъявите вместе с остальными документами. (3쪽 중 1쪽)
(Стр. 1/3)

접수번호	접수일시	발급일	처리기간	즉시
Reg. № приёма заявления	Дата приёма заявления	Дата выдачи	Срок обработки	Незамедлительно

신 청 인 Зая ви тель	성명(한글) Фамилия и имя (на кор. яз.)														사 진 3.5cm×4.5cm (모자 벗은 상반신으로 배경 없이 6개월 내에 촬영한 것) Фото 3,5 cm x 4,5 cm (фото, сделанное в течение последних 6 месяцев; по пояс, без головного убора, на заднем плане без посторонних объектов)		
	국적 Гражданство																
	운전면허증 발급 Выдача водительских прав	실물 Реальный экземпляр	[]국문 []영문 []Кор.яз. [] Англ.яз.		수령방 법 Способ получения	[]방문 []등기우편 [] Лично [] Заказное письмо ※ 등기우편 발송시 발생하는 비용은 신청인이 부담합니다. ※ Расходы, возникшие при отправке заказным письмом, несет заявитель.											
		모바일 Мобиль ная версия (희망하는 경우에만 선택) (По желанию)	[]IC카드 발급 [] Выдача IC- карты []현장 QR 발급 [] Выдача QR- кода на месте														
		성명 (영문)	성 Фами лия														
		Фами лия и имя (на англ. яз.)	이름 Фам или я и имя														
※ 성명(영문)란은 정기적성검사 신청 시 영문운전면허증 발급을 신청하는 경우에만 작성합니다. ※ Поле для имени (на англ.яз.) заполняется только при подаче заявления на плановую медицинскую комиссию с целью получения водительского удостоверения на английском языке.																	

주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	운전면허번호 Номер водительского удостоверения
주소 Адрес	
전화번호 Тел.	전자우편 Эл. почта

「도로교통법 시행규칙」 제82조제1항 및 제84조제3항에 따라 위와 같이 신청서를 제출합니다.

Настоящим на основании предоставленных сведений подаю заявление в соответствии с п. 1 ст. 82 и п. 3 ст. 84 Правил исполнения Закона о правилах дорожного движения.

 년 월 일
 ГГГГ ММ ДД
 (서명 또는 인)
 (Подпись или печать)

신청인
Заявитель

한국도로교통공단

Корейской
корпорации
дорожного
движения

귀하 -

행정정보 공동이용 동의서

Согласие на совместное использование административной информации

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 업무담당자가 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 **3쪽**의 업무담당자 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다. * 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출(여권정보의 경우 여권을 제시하는 것으로 갈음할 수 있습니다)해야 합니다.

Настоящим даю согласие на проверку ответственным лицом сведений, указанных на **стр. 3** посредством совместного использования административной информации в соответствии со ст. 36 Закона об электронном правительстве. * В случае несогласия заявитель обязан лично предъявить все необходимые документы (в случае с паспортными данными - предъявление паспорта).

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или
печать)

영수필증 첨부란 Раздел для прикрепления расписки	수수료 Сбор	담 당 Ответствен ное лицо	부 장 Замести тель отдела	장 장 Начальник отдела
	「도로교통법」 제139조에 따라 도로교통공단이 경찰청장의 승인을 받아 결정·공고하는 금액 Сумма, установленная Корейской корпорацией дорожного движения с одобрения начальника Национальной полиции в соответствии со ст. 139 Закона о безопасности дорожного движения			

.....

뒷면도 기재하여 주십시오
Заполните обратную сторону

10mm×297mm(백상지 80g/㎡ 또는 중질지 80g/㎡)

질병(疾病) · 신체에 관한 신고서(응시자가 작성)

Отчет о заболеваниях и состоянии здоровья (заполняется заявителем)

※ 아래 내용은 운전면허 허가에 있어 중요한 내용으로, 응시자가 직접 확인하신 후 해당 란에 체크(√) 하시기 바랍니다.

※ Ниже приведенные сведения являются необходимыми для получения водительского удостоверения. После тщательной проверки необходимо поставить отметку (√) в соответствующем поле.

귀하는 아래 해당하는 증세로 인하여 병(의)원에서 치료 또는 사법기관에 단속 받은 사실이 있습니까? Проходили ли Вы лечение в медицинских учреждениях или подвергались задержанию правоохранительными органами по причине симптомов, перечисленных ниже?		응시자 Заявитель		귀하는 아래 신체장애 및 동등한 기능장애로 인해 병(의)원에서 치료받은 사실이 있습니까? Проходили ли Вы лечение в больнице по причине нижеуказанных физических или аналогичных функциональных нарушений?
		있음 Да	없음 Нет	
1	치매 Деменция			<div>해당 사항 없음 Не имеет отношения</div> <div>  () </div> <div>  () </div>
2	정신분열병 Шизофрения			<div>  () </div> <div>  () </div> <div>  () </div>
3	분열형 정동장애(기분장애) Эмоциональные расстройства (аффективные расстройства)			<div>  () </div> <div>  () </div> <div>  () </div>
4	양극성 정동장애(조울병) Биполярное аффективное расстройство(маниакально-депрессивный психоз)			<div>  () </div> <div>  () </div> <div>  () </div>
5	재발성 우울장애 Рецидивирующее депрессивное расстройство			<div>  () </div> <div>  () </div> <div>  () </div>
6	정신발육지연(지적장애) Задержка психического развития(умственная отсталость)			
7	뇌전증 Эпилепсия			
8	마약, 대마, 향정신성의약품, 알코올 Зависимость: наркотики, конопли, психотропные вещества, алкоголь			<div>  () </div> <div>  () </div> <div>  () </div>
9	그 밖의 정신질환 등 Другие психические расстройства и т. п.			
10	중심시야 20°내 암점 또는 반맹 Слепое пятно в центральном зрении на уровне 20° или полная слепота			<div>다리, 머리, 척추 등의 장애로 앉아 있을 수 없는 신체 장애 ()</div> <div>Физический недостаток, не позволяющий сидеть из-за нарушений ног, головы, позвоночника и т. п. ()</div>

11	청력 Слух	정상[] 40데시벨 이상 (보청기 사용)[] 40데시벨 미만 (보청기 사용)[] Норма [] 40 дБ и выше (с использованием слухового аппарата) [] ниже 40 дБ (с использованием слухового аппарата) []
----	------------	--

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

응시자
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

※ 허위사실을 적어 운전면허를 받은 경우 「도로교통법」 제152조제3호에 따라 1년 이하의 징역이나 300만원 이하의 벌금형으로 처벌되고, 「도로교통법」 제93조제1항제8호에 따라 운전면허가 취소됩니다.

※ В случае получения водительских прав на основе ложных сведений в соответствии со ст. 152, п. 3 Закона о безопасности дорожного движения, заявитель будет наказан в виде лишения свободы на срок до 1 года, или на него будет наложен штраф до 3 млн. вон . А в соответствии со ст. 93, п. 1 параграф 8 того же Закона водительские права будут аннулированы.

판정관 의견 Мнение эксперта	적정 [] 정밀검사 필요 [] [] Соответствует требованиям [] Необходимо детальное обследование	판정관 Эксперт	(서명 또는 인) (Подпись или печать)
---------------------------	--	----------------	-----------------------------------

신 체 검 사 서

Справка о состоянии здоровья

(적성검사 신청일부터 2년 내에 발급된 것으로서 시력검사결과가 포함된 건강검진 결과 통보서, 진단서 또는 병역판정 신체검사 결과 통보서를 제출할 수 있습니다. 다만, 제1종 보통면허를 받은 사람으로서 한쪽 눈만 보지 못하는 사람의 경우 의사가 발급한 진단서를 제출해야 합니다)

(Можно предъявить результаты медицинского обследования, включающие результаты проверки зрения, выданные в течение 2 лет с момента подачи заявки на медицинское обследование, а также медицинское заключение или результаты медкомиссии военкомата). Однако если лицо, получившее водительское удостоверение 1-ой категории (обычн.), не видит одним глазом, он должен предоставить медицинское заключение, выданное врачом.

시 력 Зрение			그 밖의 의사소견 Дополнительное заключение врача	검사결과 적격여부 Соответствие пригодности по результатам обследования
양안 Оба глаза	좌 Левый глаз	우 Правый глаз		

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

병 원 장 (인)
Главный врач (Печать)

의사면허번호

Номер медицинской лицензии

담당의사

Ответственный врач

(서명 또는 인)

(Подпись или печать)

..... 담당의사 (인) 자르는 선
..... Ответственны
..... й врач (Печать)
..... Линия разреза

운전면허 신체검사서(병원 보관용)

Медицинская справка для получения водительских прав (для архива больницы)

성 명 Фамилия и имя	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	
주 소 Адрес	연락처 Контактные данные	

시 력 Зрение		그 밖의 의사소견 Дополнительное заключение врача	검사결과 적격여부 Соответствие пригодности по результатам обследования
양안 Оба глаза	좌 Левый глаз		
년 월 일 ГГГГ ММ ДД			
병 원 장 (인) Главный врач (Печать)			
의사면허번호 Номер медицинской лицензии		담당 의사 Ответственный врач	(서명 또는 인) (Подпись или печать)

신청인 제출서류 및 업무담당자 확인사항

Документы, предъявляемые заявителем, и сведения для подтверждения ответственным лицом

<p>신청인 제 출서류 Докумен ты для предостав ления заявителем</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 신분증명서(신분증명서는 확인 후 돌려드립니다) 1. Удостоверение личности (удостоверение возвращается после проверки) 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진(3.5cm×4.5cm) 2장 2. Цветные фотографии размером 3,5 см × 4,5 см, сделанные в течение 6 месяцев с даты подачи заявления - 2 шт. 3. 질병 · 신체에 관한 신고서(정기적성검사의 경우에만 해당합니다) 3. Отчет о заболеваниях и состоянии здоровья (только для плановой медкомиссии на пригодность) 4. 적성검사 신청일부터 2년 이내에 발급된 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 서류로서 검사하려는 적성에 관한 사항을 포함하고 있는 것(「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보 의 공동이용을 통하여 업무담당자가 확인할 수 있는 사항은 포함하지 않을 수 있습니다) 4. Документы, выданные в течение 2 лет с момента подачи заявления на медицинское обследование, относящиеся к одному из следующих пунктов и включают медицинские сведения на пригодность (могут не предъявляться сведения, которые ответственное лицо может подтвердить посредством совместного использования административной информации в соответствии со ст. 36 Закона об электронном правительстве). 가. 신체검사서 А. Справка о состоянии здоровья 나. 건강검진 결과 통보서 Б. Уведомление о результатах медицинского обследования 다. 의사가 발급한 진단서(제1종 보통면허를 받은 사람으로서 한쪽 눈만 보지 못하는 사람 은 반드시 제출해야 합니다) В. Медицинское заключение врача (обязательно для лица, у которого не видит один глаз, но которое получает водительское удостоверение 1-ой категории (обычн.)) 라. 병역판정 신체검사(현역병지원 신체검사 포함) 결과 통보서 Г. Уведомление о результатах медобследования на пригодность (включая результаты медкомиссии для призыва на военную службу). 5. 위임장 및 대리인 신분증(대리인이 신청하는 경우만 해당합니다) 5. Доверенность и удостоверение личности доверенного лица (только в случае подачи заявления по доверенности)
<p>업무담당 자 확인사 항 Сведения, подлежа щие проверке ответствен ным лицом</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 적성검사 신청일부터 2년 이내에 실시한 「국민건강보험법」 제52조 또는 「의료급여법」 제 14조에 따른 건강검진 결과 내역 또는 「병역법」 제11조에 따른 병역판정 신체검사 결과 내역 중 시력에 관한 정보 1. Результаты медицинского обследования, проведенного в течение 2 лет с момента подачи заявления на медицинское обследование, содержащие сведения о зрении, в соответствии со ст. 52 Закона о национальном медицинском страховании или ст. 14 Закона о медицинских льготах, а также результаты медицинского обследования в военкомате в соответствии со ст. 11 Закона о воинской обязанности и военной службе. 2. 외국인 또는 재외동포의 경우 외국인등록사실증명 중 국내 체류지에 관한 정보 또는 국 내거소신고사실증명 중 대한민국 안의 거소에 관한 정보 2. Для иностранных граждан или зарубежных соотечественников сведения о месте пребывания в Корее из свидетельства о регистрации иностранного гражданина или сведения о месте жительства в Корее из свидетельства о регистрации места жительства.

	<p>3. 여권정보(영문운전면허증을 신청하는 경우만 해당하며, 여권을 발급받은 사실이 없는 경우는 제외합니다)</p> <p>3. Паспортные сведения (предъявляются только в случае заявления на англоязычное водительское удостоверение, за исключением тех, кто не имеет паспорта).</p>
--	--

※ 운전면허증은 국문 또는 영문 중 한 가지만 발급이 가능합니다.

※ Водительское удостоверение может быть выдано либо на корейском, либо на английском языке, только один вариант.

※ 「도로교통법 시행규칙」 제82조제1항 단서 및 제84조제3항 단서에 따라 신청인이 원하는 경우에는 신분증명서 제시를 갈음하여 전자적 방법으로 지문정보를 대조하여 본인 확인을 할 수 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.

※ По желанию заявителя удостоверение личности может быть заменено проверкой отпечатков пальцев с помощью электронного метода подтверждения личности в соответствии с исключением из п. 1 ст. 82 и исключением из п. 3 ст. 84 Правил исполнения Закона о правилах дорожного движения. В случае согласия предоставьте согласие в письменной форме.

※ 적성검사(갱신)기간 등의 운전면허 정보를 전자우편 및 휴대전화를 통해 제공하고 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.

※ Сведения о сроках проведения теста на профпригодность (обновление водительских прав) и другой информации, касающейся водительских прав, предоставляются по электронной почте или через мобильную связь. В случае согласия предоставьте согласие в письменной форме.